



UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR)*

Anno accademico 2012-2013

Guida dello Studente

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN COMPETENZE TESTUALI PER L'EDITORIA, L'INSEGNAMENTO E LA PROMOZIONE TURISTICA

*La legge 240/2010 ha abolito in tutte le Università le Facoltà e ha affidato i compiti di gestione della didattica e della ricerca ai Dipartimenti. Pertanto, a partire dall' a.a. 2012/2013, la Facoltà di Lingua e Cultura Italiana e i due Dipartimenti di Scienze Umane e Scienze dei linguaggi e delle culture non esistono più. Le competenze precedentemente affidate a tali organi confluiscono nel nuovo **Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR)**. Per questo motivo nella Guida dello Studente di quest'anno non troverai riferimenti alla Facoltà.

PRESENTAZIONE

La guida dello studente si presenta in una duplice veste: una breve, cartacea, che contiene le informazioni essenziali sullo svolgimento della didattica (elenco dei docenti e degli insegnamenti, programmi degli esami, calendari dei corsi, degli esami e delle tesi di laurea) e una completa, con informazioni più dettagliate sui corsi di laurea e la carriera dello studente. In essa si trovano anche indicazioni sugli uffici e i servizi che rappresenteranno un punto di riferimento costante per lo studente durante tutto il periodo di studio. Si può scaricare la versione completa della guida dal sito web dell'Ateneo:

<http://www.unistrasi.it/articolo.asp?sez0=66&sez1=99&sez2=222&art=459>

Ricordiamo inoltre che ulteriori informazioni sull'offerta formativa dell'Ateneo, sulle strutture e i servizi agli studenti sono presenti nel sito web www.unistrasi.it

INDICE

ESEMPI DI PERCORSO DI STUDIO	P. 3
DOCENTI E INSEGNAMENTI	P. 6
PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI	P. 7
PROGRAMMA DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI	P. 8
CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI DI PROFITTO	P. 41
CALENDARIO DEGLI APPELLI DI LAUREA	P. 43
INDIRIZZI UTILI	P. 45

PIANO DEGLI ESAMI

ESEMPIO DI PERCORSO: COMPETENZE TESTUALI PER L'EDITORIA

I anno	CFU
L-ART/02 - Storia dell'arte moderna	9
L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana	9
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	9
L-LIN/01 - Linguistica generale	9
L-FIL-LET/09 - Filologia romanza	9
1 lingua straniera a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca	6
1 esame a scelta	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea	9
1 esame a scelta	6
L-FIL-LET/13 - Filologia italiana	6
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/12 - Tipologie testuali e scrittura L-ART/06 - Storia del cinema	6
1 esame a scelta fra: L-LIN/02 - Teoria e tecnica della traduzione M-FIL/05 – Semiotica	6
Laboratorio di Tecniche del lavoro editoriale	3
Tesi di laurea	24
TOTALE CFU	60

PIANO DEGLI ESAMI
ESEMPIO DI PERCORSO: COMPETENZE TESTUALI PER L'INSEGNAMENTO

I anno	CFU
L-ART/02 - Storia dell'arte moderna	9
L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana	9
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	9
L-LIN/01 - Linguistica generale	9
L-FIL-LET/09 - Filologia romanza	9
1 lingua straniera a scelta fra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca	6
1 esame a scelta	6
Laboratorio della lingua straniera	3
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea	9
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/04 - Lingua e letteratura latina L-LIN/02 - Linguistica educativa	6
1 esame a scelta fra: M-GGR/01 - Geografia e organizzazione del territorio L-FIL-LET/13 - Filologia italiana	6
1 esame a scelta fra: M-STO/01 - Storia medievale M-STO/02 - Storia moderna M-STO/04 - Storia contemporanea	6
1 esame a scelta	6
Laboratorio didattico	3
Tesi di laurea	24
TOTALE CFU	60

PIANO DEGLI ESAMI

ESEMPIO DI PERCORSO: COMPETENZE TESTUALI PER LA PROMOZIONE TURISTICA

I anno	CFU
L-ART/02 - Storia dell'arte moderna	9
L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana	9
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	9
L-LIN/01 - Linguistica generale	9
L-ART/04 - Museologia e letteratura artistica	9
1 lingua straniera a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca	6
1 esame a scelta	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
TOTALE CFU	60

II anno	CFU
L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea	9
1 esame a scelta	6
1 esame a scelta fra: M-DEA/01 - Tradizioni e cultura del territorio ICAR/15 - Architettura del paesaggio	6
1 esame a scelta fra: M-GGR/01 - Geografia del territorio ICAR/18 - Storia dell'architettura L-ANT/06 - Etruscologia	6
1 lingua straniera a scelta fra*: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca [non oltre la IV annualità]	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
Tesi di laurea	24
TOTALE CFU	60

* Non è possibile biennializzare la lingua scelta al primo anno

DOCENTI E INSEGNAMENTI

SSD – Insegnamento	n. ore	Docente	Email
L-LIN/02 Teoria e tecnica traduzione	36	Bagna Carla	bagna@unistrasi.it
L-LIN/01 Linguistica generale	36+ 18	Benedetti Marina Pieroni Silvia	benedetti@unistrasi.it pieroni@unistrasi.it
Laboratorio didattico	12+ 12+ 12	Brogi Daniela Sangalli Maurizio Spagnolo Luigi	daniela.brogi@unistrasi.it sangalli@unistrasi.it spagnolo@unistrasi.it
L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca	27	Buffagni Claudia	buffagni@unistrasi.it
ICAR/15 Architettura del paesaggio	36	Cannistraci Pietropaolo	cannistraci@unistrasi.it
ICAR/18 Storia dell'architettura	36	Cannistraci Pietropaolo	cannistraci@unistrasi.it
L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea	54	Cataldi Pietro	cataldi@unistrasi.it
L-ANT/06 Etruscologia	36	Cimino Lea	cimino@unistrasi.it
L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese	27	D'Agata D'Ottavi Stefania	ottavi@unistrasi.it
M-DEA/01 Tradizioni e cultura del territorio	36	Falassi Alessandro	falassi@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 Storia della lingua italiana	54	Frosini Giovanna	frosini@unistrasi.it
L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola	27	Garzelli Beatrice	garzelli@unistrasi.it
L-ART/02 Storia dell'arte moderna	54	Giannotti Alessandra	giannotti@unistrasi.it
M-FIL/05 Semiotica	18+ 18	Machetti Sabrina Vedovelli Massimo	machetti@unistrasi.it segretti@unistrasi.it
L-FIL-LET/13 Filologia italiana	36	Marrani Giuseppe	marrani@unistrasi.it
M-STO/04 Storia contemporanea	36	Moretti Mauro	moretti@unistrasi.it
L-FIL-LET/04 Lingua e letteratura latina	36	Pelle Federico	pelle@unistrasi.it
M-STO/01 Storia medievale	36	Sangalli Maurizio	sangalli@unistrasi.it
M-STO/02 Storia moderna	36	Sangalli Maurizio	sangalli@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 Tipologie testuali e scrittura	36	Spagnolo Luigi	spagnolo@unistrasi.it
Laboratorio di Tecniche lavoro editoriale	36	Spera Lucinda	spera@unistrasi.it
L-FIL-LET/10 Letteratura italiana	54	Strappini Lucia	strappini@unistrasi.it
M-GGR/01 Geografia e organizzazione del territorio	36	Tabusi Massimiliano	tabusi@unistrasi.it
L-LIN/02 Linguistica educativa	36	Villarini Andrea	villarini@unistrasi.it
L-ART/04 Museologia e letteratura artistica	54	Campigli Marco	mcampigli@hotmail.com
L-ART/06 Storia del cinema	36	Stefania Carpiceci	stefania.carpiceci@fastwebnet.it
L-FIL-LET/09 Filologia romanza	54	Ruini Daniele	ruini@unistrasi.it
L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese	27	Di Stefano Fiorella	distefano@unistrasi.it

PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI

Discipline	SEMESTRE	
	I	II
ICAR/15 Architettura del paesaggio		X
ICAR/18 Storia dell'architettura		X
L-ANT/06 Etruscologia	X	
L-ART/02 Storia dell'arte moderna		X
L-ART/04 Museologia e letteratura artistica	X	
L-ART/06 Storia del cinema		X
L-FIL-LET/04 Lingua e letteratura latina		X
L-FIL-LET/09 Filologia romanza		X
L-FIL-LET/10 Letteratura italiana		X
L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea	X	
L-FIL-LET/12 Storia della lingua italiana		X
L-FIL-LET/12 Tipologie testuali e scrittura	X	
L-FIL-LET/13 Filologia italiana		X
L-LIN/01 Linguistica generale		X
L-LIN/02 Linguistica educativa	X	
L-LIN/02 Teoria e tecnica traduzione		X
L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese		X
L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola	X	
L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese	X	
L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca	X	
M-DEA/01 Tradizioni e cultura del territorio		X
M-FIL/05 Semiotica		X
M-GGR/01 Geografia e organizzazione del territorio		X
M-STO/01 Storia medievale		X
M-STO/02 Storia moderna		X
M-STO/04 Storia contemporanea		X
Laboratorio didattico	X	
Laboratorio di Tecniche del lavoro editoriale	X	

**PROGRAMMA
DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI**

ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO
(II semestre 36 ore = 6 CFU)
Prof. Pietropaolo Cannistraci

Titolo del corso

Caratteri tipologici del paesaggio

Obiettivi del corso

Il corso intende delineare, con ampi riferimenti interdisciplinari, l'attuale nozione di paesaggio come risultato del rapporto fra l'uomo ed i luoghi del suo vivere, mediante un'analisi diacronica del pensiero, della sensibilità e del modus operandi succedutisi nello sviluppo storico della vita sociale.

Programma

- Il concetto e la definizione di paesaggio nella sua evoluzione storica; il dibattito contemporaneo, anche a seguito della Convenzione Europea del Paesaggio;
- Cenni storici:
 - a) definizione ed evoluzione, in relazione ai modelli sociali, del pensiero critico ed estetico inerente il rapporto fra l'homo faber e la Natura;
 - b) profilo ed interpretazione delle tipologie significative: dal "Paradisa/Giardino dell'Eden" alla pianificazione paesaggistica ed al parco urbano contemporaneo;
- Genius Loci e percezione: dal linguaggio mitologico alla definizione scientifica; il suo "significato" nella storia: dalle "culture etnologiche" al "villaggio globale".

Libri di testo per l'esame

- A. Maniglio Calcagno, *Architettura del Paesaggio. Evoluzione storica*, FrancoAngeli, Milano, 2006.
- A. M. Ippolito, *L'Archinatura. Le diverse modalità di dialogo dell'architettura con la natura*, FrancoAngeli, Milano, 2010

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

E. T. Hall, *La dimensione nascosta*, Bompiani, Torino, 1968.

Modalità d'esame

Orale

ETRUSCOLOGIA
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof.ssa Lea Cimino

Titolo del corso

L'evento culturale inteso come strumento di valorizzazione del patrimonio archeologico e del territorio: caso di sperimentazione e di studio di un pacchetto turistico-culturale.

Obiettivi del corso

Approfondire le conoscenze essenziali della civiltà etrusca, privilegiandone l'inquadramento socio-culturale nel suo sviluppo storico, in riferimento ai rapporti tra mondo greco orientale, Europa protostorica, Italia preromana. Fornire la conoscenza di aspetti linguistici specifici riguardo le influenze etrusche sul latino, l'italiano, le lingue europee in una comprensione dello stato attuale della disciplina, sottolineando la differenza fra primi interessi collezionistici antiquari e l'affermarsi della ricerca archeologica vera e propria, e con illustrazione dei principali risultati conseguiti nell'uno e nell'altro campo.

Rendere note le linee metodologiche e strategie intraprese dalla Regione Toscana nel settore della promozione turistica per la valorizzazione, anche a fini turistici, del territorio, tenuto conto delle normative esistenti in materia di beni culturali, fruizione e turismo 'culturale' (UNESCO, direttive UE).

Programma

Il programma è unico sia per gli studenti della Laurea Magistrale che per la Laurea triennale (vecchio e nuovo ordinamento). Per la specificità della disciplina ed esigenze inerenti, le lezioni in aula, supportate da sussidi audiovisivi, sono integrate da lezioni esterne sul territorio e nei musei e da visite ad esposizioni e a siti archeologici, con interventi e conferenze di esperti nel settore e lezioni seminariali svolte dai frequentanti, con elaborati scritti.

Argomenti

a) Dopo aver delineato un profilo aggiornato delle conoscenze della civiltà etrusca, sarà approfondito il tema monografico con analisi testuale dei principali centri e reperti archeologici ad esso strettamente collegati: Le problematiche dell'archeologia in Toscana, dalle Emergenze alle Eccellenze; i siti archeologici: Cortona (Arezzo), Pisa, Gonfienti (Prato); la realizzazione di un parco archeologico: forme di coinvolgimento dei soggetti pubblici e privati; il "Progetto Etruschi": l'archeologia degli anni '80 in Toscana; i casi delle eccellenze italiane nella gestione di parchi archeologici; i casi delle eccellenze europee; i casi delle eccellenze extraeuropee.

b) "Cena etrusca": menu e note storiche; archeologia etrusca e il gusto antico del cibo e del vino, tra percorsi archeologici e 'ricette' etrusche della tradizione toscana ai fini di un turismo 'culturale'.

Libri di testo per l'esame

- Cimino L., *Corso elementare di Etruscologia*, Studium, Radda in Chianti, 2000, 2 ed. (manuale di riferimento obbligatorio); il volume è fuori commercio, alcune copie sono disponibili per consultazione presso la Biblioteca dell'Università.

- Bartoloni G. (a cura di), *Introduzione all'Etruscologia*, Hoepli, Milano, 2012.

- *Dalle Emergenze alle Eccellenze. L'archeologia tra rinvenimento, conservazione e fruizione*, Atti del Convegno, Quinta Commissione consiliare "Attività culturali e Turismo" del Consiglio regionale della Toscana: Prato, 31 ottobre 2006, Edizioni dell'Assemblea, Firenze, 2007; *Antichi sotto il cielo del mondo. La gestione dei parchi archeologici*, Atti del Convegno, Quinta Commissione consiliare "Attività culturali e Turismo" del Consiglio regionale della Toscana, Impruneta (Firenze), 25-26 ottobre 2007, Edizioni dell'Assemblea, Firenze, 2008 (www.consiglio.regione.toscana.it/pubblicazioni), le pagine saranno concordate con la docente.

- Ulteriore materiale bibliografico integrativo a cura della docente, fornito durante le lezioni (cartine geografiche, grafici, schemi, tabelle, ecc. in fotocopia), depositato presso la Biblioteca dell'Università.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Lo studente non frequentante dovrà concordare con la docente un programma individuale, integrativo o alternativo (*non meno di 2 mesi prima* dell'esame), nonché l'argomento della tesina e la relativa bibliografia (da consegnare *15 giorni prima* dell'esame); allo studente si richiede la conoscenza degli argomenti di base acquisita autonomamente nello studio dei testi su indicati e/o dei testi integrativi o alternativi.

Programmi individualizzati possono essere concordati da studenti che abbiano già sostenuto l'esame di Etruscologia nel proprio percorso di studi di provenienza, dai laureandi e da studenti ERASMUS.

Modalità d'esame

A. Tesina individuale scritta di approfondimento (*max 10 pagine*) su un argomento del Corso, da concordare con la docente che fornirà le indicazioni bibliografiche (da consegnare *15 giorni prima* dell'esame, e *solo dopo averlo effettivamente concordato*, altrimenti *l'esame non potrà essere sostenuto*); l'argomento può essere quello della lezione seminariale.

B. Colloquio finale volto a verificare la conoscenza di base degli argomenti trattati a lezione e dei libri di testo su indicati (oltre alla discussione orale della tesina scritta).

Modalità analoghe per studenti non frequentanti. In particolare, il colloquio verte sul manuale di riferimento (obbligatorio) e sui testi individualmente concordati (oltre alla discussione orale della tesina scritta).

Nota: Per sostenere l'esame di Etruscologia tutti gli studenti (frequentanti e non frequentanti) devono attenersi rigorosamente alle modalità indicate dalla docente nella Guida dello Studente per l'anno accademico di riferimento. In nessun caso saranno ammesse eccezioni il giorno dell'esame. Si invitano, pertanto, gli studenti a contattare (preferibilmente all'inizio o durante il Corso) la docente, che è disponibile nell'orario stabilito per il ricevimento e anche nei giorni di lezione.

FILOLOGIA ITALIANA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Giuseppe Marrani

Titolo del corso

Cecco Angiolieri e la tradizione comico-realistica dei sec. XIII-XV: manoscritti, edizioni, commenti e problemi interpretativi.

Obiettivi del corso

Consolidare la conoscenza dei principi basilari della critica testuale, approfondire l'analisi testuale e la ricerca di fonti, valutare criticamente le differenti prassi editoriali, interpretative e didattiche che propongono al pubblico odierno i classici della letteratura volgare dei primi secoli.

Programma

Il corso prevede una presentazione dei principali autori ascrivibili al filone letterario comico-giocosso o burlesco dalle origini al sec. XV e una discussione delle principali teorie e metodologie interpretative di questo complesso e controverso filone letterario. Delle rime di ciascun autore si illustrerà la tradizione manoscritta e la tradizione a stampa, analizzando le diverse soluzioni editoriali adottate e i principali problemi interpretativi che ne discendono. Uno spazio speciale sarà dedicato a Cecco Angiolieri, il cui *corpus* di rime ancora attende un'edizione critica moderna e attendibile e il cui invecchiato e statico profilo letterario esige una profonda rivisitazione. Le questioni affrontate nel corso serviranno a fornire un aggiornato inquadramento della critica e a discutere della presenza di testi burleschi, parodici o 'realistici' nei correnti progetti editoriali e nella programmazione scolastica.

Libri di testo per l'esame

TESTI:

Si proporrà una scelta di testi o brani tratti dalle seguenti edizioni:

- Rustico Filippi, *Sonetti*, a cura di Giuseppe Marrani, in «Studi di filologia italiana» LVII (1999), pp. 33-199.
Rustico Filippi, *Sonetti satirici e giocosi*, a cura di Silvia Buzzetti Gallarati, Carocci, Roma, 2005.
Cecco Angiolieri, in *Poeti del Duecento*, a cura di Gianfranco Contini, Ricciardi, Milano-Napoli, 1960, pp. 367-401 e 883-85.
Cecco Angiolieri, *Le rime*, a cura di Antonio Lanza, Archivio Guido Izzi, Roma, 1990.
Cecco Angiolieri, *Rime*, a cura di Raffaella Castagnola, Mursia, Milano, 1995.
Dante Alighieri, *Rime*, edizione critica a cura di Domenico De Robertis, Le Lettere, Firenze, 2002.
Cino Rinuccini, *Rime*, a cura di Giovanna Balbi, Le Lettere, Firenze, 1995.
Franco Sacchetti, *Il Pataffio*, edizione critica a cura di Federico Della Corte, Commissione per i testi di lingua, Bologna, 2005.
I sonetti del Burchiello, edizione critica della *vulgata* quattrocentesca, a cura di Michelangelo Zaccarello, Commissione per i testi di lingua, Bologna, 2000.
Lettura di venti testi a scelta fra quelli contenuti in *Poeti giocosi del tempo di Dante*, a cura di Mario Marti, Rizzoli, Milano, 1956, o in *Rimatori comico-realisti del Due e Trecento*, a cura di Maurizio Vitale, Utet, Torino, 1956, o in *Poesia comica del medioevo italiano*, a cura di Marco Berisso, BUR, Milano, 2011 (esclusi gli autori sopra elencati).

SAGGISTICA:

- Capitoli dedicati alla poesia satirica o 'giocosa' in *Storia della letteratura italiana*, diretta da Enrico Malato, vol. X, Salerno, Roma, 2001, pp. 60-64 [Lino Leonardi], 524-27 [Marco Berisso], 739-40 [Simone Albonico].
Gianfranco Contini, *Cultura e stile nella poesia dei giocosi* [1953], in Id., *Frammenti di filologia romanza. Scritti di ecdotica e linguistica (1932-1989)*, a cura di Giancarlo Breschi, Edizioni del Galluzzo, Firenze, 2007, vol. I, pp. 459-66.
Giuseppe Marrani, *La poesia comica fra '200 e '300*, in *Cecco Angiolieri e la poesia satirica medievale*, a cura di Stefano Carrai e Giuseppe Marrani, Edizioni del Galluzzo, Firenze, 2005, pp. 101-22.
Poesia comica del medioevo italiano, a cura di Marco Berisso, BUR, Milano, 2011, pp. 5-49 (*Introduzione*).

MANUALE:

Bruno Bentivogli, Paola Vecchi Galli, *Filologia italiana*, Milano, Bruno Mondadori, 2002 (o successive ristampe).

Letture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti che non possono frequentare sono tenuti a mettersi in contatto col docente (mail: marrani@unistrasi.it) per stabilire un programma d'esame specifico con letture aggiuntive rispetto a quanto previsto per gli studenti frequentanti.

Modalità d'esame

Orale

FILOLOGIA ROMANZA
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof. Daniele Ruini

Titolo del corso

Filologia e Linguistica romanza. Il mito di Tristano e Isotta: analisi testuale e linguistica.

Obiettivi del corso

Il corso intende fornire allo studente le nozioni fondamentali della linguistica romanza e della grammatica storica dell'antico-francese, introducendolo allo studio dei testi sulla leggenda tristaniana. Il corso si prefigge anche di iniziare lo studente ai metodi e ai problemi della critica testuale.

Programma

Il corso è strutturato in due moduli:

A) Il modulo A (36 ore, 6 cfu) prevede una prima parte di introduzione alla linguistica romanza, nella quale si ripercorreranno le fasi principali del processo che ha condotto alla nascita delle lingue neolatine. Ci si concentrerà in seguito sulla grammatica storica dell'antico-francese, il cui apprendimento sarà applicato alla lettura dei testi in lingua d'oïl sulla leggenda di Tristano e Isotta. L'analisi filologica dei testi sarà accompagnata da un inquadramento storico-culturale del mito tristaniano in epoca medievale e moderna.

B) Il modulo B (18 ore, 3 cfu) sarà dedicato alle problematiche della trasmissione dei testi in epoca medievale e agli aspetti principali della critica del testo.

Libri di testo per l'esame

Modulo A

-Charmaine Lee, *Linguistica romanza*, Roma, Carocci, 2002

-Aurelio Roncaglia, *La lingua d'oïl: profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 1999

-Arianna Punzi, *Tristano. Storia di un mito*, Roma, Carocci, 2005

-antologia di brani tristaniani (dispensa fornita dal docente)

Modulo B

-G. P. Beltrami, *A che serve un'edizione critica? Leggere i testi della letteratura romanza medievale*, Bologna, Il Mulino, 2010

-A. Stussi, *Introduzione agli studi di Filologia italiana*, Bologna, Il Mulino, 2002, pp. 13-50, 273-284.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

-*Tristano e Isotta. La fortuna di un mito europeo* a cura di Michael Dallapiazza, Trieste, Parnaso, 2003 (pp. 13-145, 164-172, 200-224, 342-349)

-A. Varvaro, *Il testo letterario in Lo spazio letterario del Medioevo. 2. Il Medioevo volgare* / direttori: P. Boitani, M. Mancini, A. Varvaro. Vol. 1. *La produzione del testo*, Tomo 1, Roma, Salerno, 1999, pp. 387-422

Modalità d'esame

Orale

GEOGRAFIA E ORGANIZZAZIONE DEL TERRITORIO

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Massimiliano Tabusi

Titolo del corso

Geografia del lavoro e dell'organizzazione del territorio

Obiettivi del corso

Il corso si propone di introdurre lo studente – in prospettiva culturale ed economica – all'approfondimento dell'analisi geografica del lavoro, delle relazioni spaziali e dell'organizzazione del territorio alle diverse scale. Le differenze spaziali (e dunque geografiche) delle attività produttive, dell'organizzazione del lavoro, della sua retribuzione e della relativa regolamentazione sono tra i principali motori di fenomeni quali le migrazioni internazionali e l'interscambio commerciale. Elementi, questi, che, assieme allo sviluppo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono essenziali per comprendere il processo di globalizzazione.

Programma

Le lezioni potranno essere tenute anche con l'ausilio di materiali multimediali e dispense, che andranno a integrare o sostituire parti dei testi consigliati. Gli studenti avranno la possibilità di utilizzare un *forum on-line* dedicato al corso.

Argomenti che saranno trattati: Elementi di geografia del lavoro; capitale, lavoro e organizzazione del territorio; le strategie spaziali del capitale e del lavoro; spazio geografico e spazio economico; la regione geografica; la popolazione; l'organizzazione territoriale degli spazi agricoli; la produzione mineraria ed energetica, l'industria manifatturiera; servizi e territorio; i trasporti e le comunicazioni; il turismo; i flussi commerciali e finanziari; il sistema mondo; le fonti statistiche utili alla ricerca territoriale per i diversi livelli di scala; la *governance* territoriale; il paesaggio; spazio, paesaggio e territorio nel cinema e nella musica; le risorse turistiche locali; elementi di didattica della geografia; la lettura della carta; pratica ed uso delle risorse cartografiche interattive disponibili in rete (Google Earth, Google Maps, Virtual Earth ecc.); cenni di geografia della società dell'informazione; il territorio e la sua valorizzazione attraverso *internet*; condivisione attraverso la rete di informazioni georeferenziate.

[NB: il contenuto è lo stesso dell'anno precedente; può essere quindi utilizzata la traduzione inglese dello scorso anno]

Ai fini di un buon esito dell'esame è considerata indispensabile la conoscenza di un atlante geografico recente, nonché delle più importanti questioni internazionali di attualità e di quelle geografiche normalmente affrontate nella scuola superiore.

N.B.: Gli studenti che non avessero ottenuto, nel corso della loro carriera universitaria, crediti formativi in geografia sono caldamente invitati a prendere contatto con il docente nel periodo iniziale del corso.

Libri di testo per l'esame

Durante il corso saranno distribuiti materiali utili per la prova d'esame e saranno forniti i riferimenti bibliografici, prevalentemente ad articoli su riviste scientifiche italiane e straniere (alcuni di questi articoli saranno in lingua inglese).

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Lo studente non frequentante è tenuto a concordare direttamente con il docente il programma, che verrà personalizzato in base al percorso formativo intrapreso dallo studente stesso, almeno tre mesi prima della prevista data d'esame.

Modalità d'esame

Per gli studenti frequentanti sono previste una o più prove facoltative di verifica nel corso delle lezioni, al buon esito delle quali sarà legata una riduzione del programma per la prova finale orale d'esame (che resterà in ogni caso necessaria).

LABORATORIO DIDATTICO

(I semestre: 36 ore = 3 CFU)

Prof.ssa Daniela Brogi – Modulo storico-letterario

Prof. Maurizio Sangalli - Modulo storico

in collaborazione con il Prof. Mauro Moretti

e con la Dott.ssa Paola Carlucci

Prof. Luigi Spagnolo – Modulo storico-linguistico

Modulo storico-letterario

Titolo del corso

Laboratorio di Didattica della Letteratura

Obiettivi del corso

Conoscenza, discussione e esercitazione seminariale su problemi, metodologie e nozioni legate alla Didattica della letteratura italiana.

Programma

L'analisi del testo in prosa: il commento; la narratologia; la tematologia; intertestualità; interdisciplinarietà.

Libri di testo per l'esame

- R. Luperini, *Dalla critica tematica all'insegnamento tematico della letteratura: appunti per un bilancio*, in

«Allegoria, XV, 2002, 44, pp. 114-122 (si può leggere anche qui:

http://luperini.palumboeditore.it:8080/luperini_site/articoli_web/allegoria_44/view

- M. Polacco, *L'intertestualità*, Laterza, Roma-Bari, 1998

Modalità d'esame

Scritta e orale. La verifica scritta consiste nell'elaborazione di un'attività teorico-pratica relativa agli argomenti affrontati durante il corso. L'esame orale si propone di accertare il raggiungimento degli obiettivi del corso.

Modulo storico

Titolo del corso

L'insegnamento della storia nella scuola: programmi, metodi, manuali, stampa periodica

Obiettivi del corso

Il corso mira a fornire agli studenti orientamenti metodologici e strumenti pratici per organizzare l'insegnamento della storia, con specifico riferimento alla tradizione scolastica italiana ed alla normativa vigente e con uno sguardo retrospettivo alle metodologie e agli aspetti pratici di tale insegnamento tra Otto e Novecento.

Programma

Il corso avrà per oggetto: gli obiettivi legati all'insegnamento nella scuola; la questione delle diverse periodizzazioni, e del peso specifico attribuito alla storia medievale, moderna e contemporanea; i problemi della didattica interdisciplinare e interculturale; il rapporto, nella didattica, fra storia generale e storia locale; la pratica sperimentale delle fonti.

Libri di testo per l'esame

W. Panciera, A. Zannini, *Didattica della storia: manuale per la formazione degli insegnanti*, Le Monnier, Firenze 2006

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza dovranno concordare con l'insegnante delle lecture aggiuntive.

Modalità d'esame

Esame scritto, con domande a risposta aperta.

Modulo storico-linguistico

Titolo del corso

Insegnare la storia della lingua attraverso i testi.

Obiettivi del corso

Il modulo è finalizzato a illustrare come si possa insegnare la storia della lingua italiana in duplice prospettiva (sincronica e diacronica), a partire dall'analisi di testi non solo letterari.

Programma

Esercitazioni su alcuni testi-campione, dalle Origini al Novecento, con particolare riguardo alla selezione dei fenomeni linguistici e alla strutturazione delle note di commento.

Libri di testo per l'esame

Appunti e materiali delle lezioni.

Marazzini Claudio, *La storia della lingua italiana attraverso i testi*, Bologna, il Mulino, 2006 (parti indicate dal docente).

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Marazzini Claudio, *La storia della lingua italiana attraverso i testi*, Bologna, il Mulino, 2006 (tutto).

Modalità d'esame

Orale.

**LABORATORIO DI TECNICHE
DEL LAVORO EDITORIALE**

(I semestre: 36 ore = 3 CFU)

Prof.ssa Lucinda Spera

Titolo del corso

Il lavoro editoriale

Obiettivi del corso:

Il laboratorio intende avviare gli studenti al lavoro editoriale attraverso lezioni ed esercitazioni volte alla conoscenza del panorama editoriale contemporaneo e all'acquisizione di competenze specifiche nelle diverse mansioni redazionali.

Programma

A partire da una sintetica panoramica relativa alla storia del libro e all'editoria moderna, in particolare italiana, il laboratorio introdurrà al lavoro editoriale. Tra i principali ambiti di lavoro: funzioni e organizzazione delle case editrici, le figure professionali, il lavoro dell'editor; le fasi di lavorazione del libro: il rapporto con l'autore, il lavoro redazionale, la correzione di bozze, internet in redazione;

la promozione, la comunicazione e la commercializzazione del libro.

Le esercitazioni – che si terranno con la collaborazione della dott.ssa Lisa Beltramo – si avvarranno della presenza di editor e redattori. Saranno organizzate visite presso le redazioni di case editrici.

Libri di testo per l'esame

F. Vannucchi, *Introduzione allo studio dell'editoria*, Editrice Bibliografica, Milano 2004

F. Serra, *Regole editoriali, tipografiche & redazionali*, Fabrizio Serra, Pisa-Roma 2009, pp. 60-77

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Manuale di redazione. Vademecum per chi scrive e pubblica libri, a cura di Edigeo, Editrice Bibliografica, Milano 2004

Modalità d'esame

L'esame finale consiste in due prove scritte che riguarderanno

- la correzione di bozze

- una tesina di approfondimento sull'editoria contemporanea

LETTERATURA ITALIANA
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof.ssa Lucia Strappini

Titolo del corso

Il Decameron di Boccaccio

Obiettivi del corso

Fornire adeguati strumenti di analisi e di riflessione tali da:

- favorire la conoscenza di alcuni elementi teorico-critici del tema considerato;
- saper contestualizzare sul piano storico e culturale l'opera analizzata;
- consentire letture tecnicamente attrezzate;
- saper affrontare criticamente l'esame di opere letterarie in riferimento al tema.

Programma

Inquadramento storico-critico dell' autore e della sua opera.

Letture e analisi dei testi in programma

Libri di testo per l'esame:

1) G. Boccaccio, *Decameron*, a cura di V. Branca, Einaudi (una scelta)

2) M. Baratto, *Realtà e stile nel Decameron*, Editori Riuniti 1993

3) E. Auerbach, *Mimesis* (Frate Alberto), Einaudi, pp. 222-252

(la scelta delle novelle verra' specificata all'inizio del corso. i materiali didattici e ogni altra indicazione sul programma saranno depositati presso la biblioteca)

Si dà per nota la storia della letteratura italiana; è richiesta una buona conoscenza in particolare della letteratura italiana dei secoli XIII, XIV.

Testo consigliato:

G.M.Anselmi, *Profilo storico della letteratura italiana*, Sansoni 2001.

Letture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

F. Fido, *Il regime delle simmetrie imperfette*, F. Angeli 1988

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

(I semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof. Pietro Cataldi

Titolo del corso

La letteratura di fronte alla guerra; il romanzo contemporaneo.

Obiettivi del corso

Il corso intende raggiungere tre obiettivi: 1) approfondire la conoscenza della letteratura contemporanea soprattutto italiana; 2) allargare le competenze di lettura di testi letterari; 3) ricostruire per campioni significativi il modo in cui viene trattato nella letteratura moderna e contemporanea il tema della guerra.

Programma

Il corso sarà strutturato in due parti. La prima parte, alla quale saranno dedicate circa 40 ore di lezione, sarà dedicata al tema della guerra nella letteratura moderna e contemporanea; prenderà le mosse da una sintetica ricostruzione del passaggio dalla visione epica ed eroica della guerra nelle letterature antiche e medievali alla secolarizzazione intervenuta con l'invenzione delle armi da fuoco e la fine della cavalleria tra la fine del Medioevo e il Rinascimento, concentrandosi quindi su alcuni autori otto-novecenteschi che hanno affrontato il tema della guerra, da Leopardi e Manzoni a Svevo, Ungaretti, Rebora, Fenoglio, Sanguineti e Zanzotto. La seconda parte, alla quale saranno dedicate circa 14 ore di lezione, sarà costituita da una lettura seminariale di quattro romanzi contemporanei.

Libri di testo per l'esame

Luperini-Cataldi-Marchiani-Marchese, *La scrittura e l'interpretazione*, nuova edizione rossa, Palumbo, Palermo 2011, vol. 5 e 6, Parti Dodicesima e Tredicesima, relative al periodo 1903-1956; le parti antologiche e le schede sono di lettura facoltativa (edizioni di storia letteraria diverse da questa devono essere concordate con il docente).

Per sostenere l'esame è obbligatoria la lettura recente dei seguenti romanzi: Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*; Svevo, *La coscienza di Zeno*.

Fanno parte integrante del programma d'esame i testi distribuiti in fotocopia durante le lezioni.

Romanzi sui quali si svolgerà il seminario: Coetze J.M., *Foe*, Einaudi, Torino 2005; Covacich Mauro, *A nome tuo*, Einaudi, Torino 2011; Sortino Paolo, *Elisabeth*, Einaudi, Torino 2011; Morrison Toni, *Amatissima*, Frassinelli, Milano, 2009.

Letture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza dovranno sostituire i testi commentati a lezione con la lettura di: Gadda, *La cognizione del dolore*; Fenoglio, *Una questione privata*; P. Levi, *Se questo è un uomo*.

Modalità d'esame

Orale, preceduto, il giorno stesso, da un breve test a risposta multipla e da una prova di parafrasi su uno dei testi sui quali si è svolto il corso.

LINGUA E LETTERATURA LATINA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Federico Pelle

Titolo del corso

I *Commentarii* di Servio

Obiettivi del corso

Prosecuzione dello studio dei più significativi testi grammaticali latini. Il corso si conetterà in particolare a quello su Donato tenuto durante il precedente anno accademico.

Programma

Identificabile, a quanto pare, con uno degli interlocutori dei *Saturnalia* di Macrobio, Servio Mario Onorato è un grammatico latino vissuto a cavallo dei secoli IV e V. Lo studio ne è complicato dalle molte zone d'ombra che riguardano lui e la sua opera.

Delle diverse opere legate al suo nome, due gliene vengono accreditate: il *Commentarius in artem Donati* e il più noto *Commentarius* virgiliano (conosciuto nella tradizione anche come *Expositio* o *Explanatio*), giunto in due differenti redazioni. Complessi problemi ecdotici stanno alla base della costituzione del testo e condizionano l'attribuzione di paternità di una delle due redazioni, tributaria del perduto *Commentarius* virgiliano di Donato ("un Donato in proporzioni ridottissime", nelle parole di Gino Funaioli).

A lezione saranno letti, tradotti e commentati brani scelti dell'opera serviana.

Libri di testo per l'esame

La bibliografia sarà indicata a lezione dal docente.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti non frequentanti sono invitati a prendere contatto con il docente per concordare il programma d'esame.

Modalità d'esame

Orale.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE
(II semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Di Stefano Fiorella

Titolo del corso

Il francese giuridico

Obiettivi del corso

Il corso, tenuto in francese, si rivolge a studenti di livello intermedio-avanzato che abbiano sostenuto almeno un esame di area francesistica. Suo obiettivo principale è quello di introdurre lo studente all'analisi e alle possibili soluzioni delle problematiche linguistiche sollevate dalla traduzione specializzata dal francese in italiano in ambito giuridico. Saranno presi in considerazione gli strumenti teorici e pratici forniti dalla Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris nel rilascio del 'Certificat de français juridique'.

Programma

Il sistema legale in Francia; introduzione allo studio della Terminologia; la traduzione specializzata; la traduzione scientifica e tecnica; la lingua francese nei documenti ufficiali dell'Unione Europea; la Cronaca giudiziaria francese sui giornali e sul Web.

N.B. Le esercitazioni di lingua con il collaboratore esperto linguistico sono parte integrante del corso

Manuali di riferimento:

1. Soignet Michel, *Le français juridique*, Hachette, Paris, 2003
2. Damette Eliane, *Didactique du français juridique*, L'Harmattan, Juin 2007

Testi obbligatori per l'esame:

1. Antologia dei brani che saranno analizzati durante il corso. (disponibile in biblioteca).
2. Megale Fabrizio, *Teorie della traduzione giuridica, fra diritto comparato e "translation studies"*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2008
3. Scarpa Federica, *La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica*, Hoepli, Milano, 2001

Lettura obbligatoria di un testo a scelta tra i seguenti (anche in edizione diversa da quella indicata):

- Simenon Georges, *Les Caves du Majestic*, Gallimard, Paris, 2009
- Simenon Georges, *La Maison du Juge*, Gallimard, Paris, 2009
- Simenon Georges, *Cécile est morte*, Gallimard, Paris, 2009
- Simenon Georges, *Les trois crimes de mes amis*, Gallimard, Paris, 2009

Dizionari consigliati:

- Dictionnaire de la terminologie du droit international*, Union académique Internationale, Sirey, International Paris, 1960
- Roland Henri et Soyer Laurant, *Expressions latines du droit français*, L'Hermès, Lyon, 1985
- Roland Henri, *Lexique Juridique*, Litec, Paris, 1998

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Tali studenti, dopo aver effettuato un colloquio con la docente, integreranno il programma sopra indicato con un testo in più tra quelli a scelta.

Modalità d'esame

Questionario (facoltativo) a fine modulo. L'esito, se positivo, consentirà allo studente la riduzione del programma per l'orale.

Scritto (fine anno) La prova scritta consiste nell'accertamento delle abilità linguistiche di livello B2/C1, previste dal *Quadro Comune Europeo*, con l'aggiunta di un brano da tradurre dal francese in italiano. L'accesso alla prova orale è subordinato al superamento di entrambe le prove.

Orale. Discussione in francese (prova obbligatoria in lingua) e in italiano degli argomenti del corso con conoscenza puntuale dei brani analizzati e dei testi indicati nella bibliografia.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Stefania D'Agata D'Ottavi

Titolo del corso

La traduzione dall'inglese in Italiano

Obiettivi

Il corso si prefigge lo scopo di insegnare agli studenti a tradurre in modo corretto e ragionato dall'inglese verso l'italiano una varietà di testi di diverso registro linguistico e di diversa difficoltà

Programma

Testi di varia difficoltà e argomento verranno proposti agli studenti, tradotti e analizzati in classe. Verranno esaminate varie possibilità di traduzione e verrà discusso il registro linguistico di ciascun brano.

Libri di testo

Fotocopie che gli studenti troveranno presso la copisteria 'Baragli'- via Garibaldi, 50- a partire dalla settimana precedente l'inizio dei corsi.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Da discutere con il docente

Modalità d'esame

Prova scritta e prova orale (a cui si ha accesso dopo aver superato la prova scritta). Prova di laboratorio. Un solo appello per la prova scritta in ogni sessione. Due appelli per la prova orale. L'esame eventualmente non superato al primo appello non può essere ripetuto al secondo.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Beatrice Garzelli

Titolo del corso

Perspectivas y estrategias sobre la traducción literaria y la traducción audiovisual: de la traducción intersemiótica al doblaje y a la subtitulación

Obiettivi del corso

Il corso, tenuto in spagnolo, si rivolge a studenti di livello intermedio-avanzato (che abbiano sostenuto almeno un esame di area ispanica). L'obiettivo è quello di fornire gli strumenti linguistici e critici necessari per uno studio filologico e un approccio traduttivo dallo spagnolo all'italiano di due testi letterari: *El abuelo* (1897), di Benito Pérez Galdós, e il più recente *Como agua para chocolate* (1989) di Laura Esquivel. Ulteriore finalità sarà quella di tracciare una sorta di *fil rouge* tra il testo scritto e il testo filmico, analizzando, da un lato, il film di José Luis Garci (1998) ispirato alla *novela dialogada* galdosiana, dall'altro, *Como agua para chocolate* di Alfonso Arau (1992), trasposizione del romanzo messicano. Verrà infine effettuato uno studio sul doppiaggio italiano dei due film a confronto con la versione originale spagnola e un'analisi dei sottotitoli in italiano e in inglese

Programma

La prima parte del corso, a carattere introduttivo, presenta un rapido *excursus* su alcune tra le tecniche più significative, passate e presenti, di interpretazione e traduzione di testi letterari e di testi filmici di tradizione ispanica e ispano-americana. La seconda prevede un approccio diretto allo spagnolo dei due testi, effettuando la traduzione in italiano di lunghi frammenti testuali, legati in particolare ai motivi comuni - pur nella diversità di epoche e di stili - della scelta dei protagonisti e dei condizionamenti sociali, con la finalità di evidenziare difficoltà di interpretazione e di resa in italiano, che possono risolversi attraverso la negoziazione linguistica o l'annotazione a piè di pagina. In questa fase si farà pure ricorso alle traduzioni in italiano preesistenti, per risolvere questioni linguistiche legate in special modo alla traduzione di simboli, doppi sensi e stereotipi culturali. La terza fase riprenderà alcune tra le problematiche sollevate, sfruttando le potenzialità della traduzione intersemiotica, intesa come trasposizione del testo scritto in testo filmico, così da aprire il campo a nuove e complementari prospettive di analisi, che esploreranno pure le difficoltà di passaggio dai codici verbali a quelli non verbali.

Libri di testo per l'esame

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

-Duro, Miguel, *La traducción para el doblaje y la subtitulación*, Cátedra, Madrid, 2001.

B) Per Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica:

-Hurtado Albir, A., *Traducción y traductología*, Cátedra, Madrid, 3° ed., 2007

C)Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

-Pérez Galdós, Benito, *El abuelo* (1897) (anche in edizione digitale)

-José Luis Garci, *El abuelo*, 1998 (film)

-Esquivel, Laura, *Como agua para chocolate*, Economici-Random, 2006 (*acquistabile su internet*)

-Arau, Alfonso, *Como agua para chocolate*, 1992 (film)

-Melloni, Alessandra, "Literatura, cine y traducción: recorridos didácticos", in *La identidad del español y su didáctica*, a cura di Maria Vittoria Calvi e Félix San Vicente, Il Lume a Petrolio, Baroni, Viareggio, 1998, pp. 121-133.

-Garzelli, Beatrice, "Letteratura, cinema e traduzione nell'aula di spagnolo L2", Berlino, Peter Lang, in stampa.

-*Grammatica consigliata*: Real Academia, *Nueva gramática de la lengua española (manual)*, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2010.

-L'antologia completa dei testi in spagnolo da tradurre (e di quelli in corso di stampa) verrà depositata dalla docente presso la Biblioteca dell'Università.

*Gli studenti sono invitati a partecipare alle iniziative del CLASS, che verranno rese note nel corso dell'anno.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Tali studenti sono comunque tenuti alla frequenza dei corsi e delle esercitazioni dei collaboratori ed esperti linguistici, con i quali la docente lavorerà in stretta collaborazione. Dopo aver effettuato un colloquio con la titolare del corso i non frequentanti dovranno integrare il programma con la lettura dei seguenti testi:

-C. Buffagni, B. Garzelli, *Film translation between East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice* (Berlino, Peter Lang), in stampa.

-Paolinelli, Mario, Di Fortunato Eleonora, *Tradurre per il doppiaggio*, Hoepli, Milano, 2005.

Modalità d'esame

L'esame consiste nell'accertamento di un livello linguistico intermedio-avanzato, attraverso una prova scritta e una prova di laboratorio, che mirano a verificare le abilità di comprensione-produzione scritta e di comprensione orale dello studente. L'esame orale si propone in primo luogo di valutare l'ampiezza e la padronanza del lessico nella L2, così come la capacità di tradurre e di rielaborare alcune informazioni nella lingua di arrivo. Richiede inoltre una riflessione analitica sui testi e sui film presentati durante il corso, tesa a sollevare e chiarire alcune problematiche di traduzione.

Gli studenti frequentanti e non frequentanti possono ridurre il programma di esame redigendo in spagnolo una tesina di non più di 10 pagine su un argomento previamente concordato con la docente, da consegnare entro 15 giorni dalla data dell'appello orale.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)
Prof.ssa Claudia Buffagni

Titolo del corso

Sprachvarietäten und Höflichkeitskultur übersetzen. Untersuchung von exemplarischen deutschen Autorenfilmen: Ophüls *Briefe einer Unbekannten* (1948), Fassbinders *Fontane Effi Briest* (1974) und Schlöndorffs *Homo Faber* (1991)

Obiettivi del corso

Il corso, che si rivolge a studenti che abbiano frequentato almeno una annualità di area germanica Tedesca, prevede un livello di uscita pari orientativamente al B2 del *Quadro Comune Europeo delle lingue*. Obiettivi: fornire gli strumenti per indagare il rapporto tra i testi letterari e le rispettive rese cinematografiche in una prospettiva di traduzione intersemiotica e interlinguistica, concentrandosi in particolare sull'analisi del linguaggio femminile e maschile (con cenni alle varietà diatopiche, diastratiche e idioletti) dei romanzi *Effi Briest* di Theodor Fontane, *Briefe einer Unbekannten* di Stefan Zweig e *Homo Faber* di Max Frisch e nelle rispettive rese filmiche.

Programma

Il corso si svolgerà in lingua tedesca e si concentrerà dapprima sulla presentazione dei testi narrativi trattati, scelti per la loro rappresentatività. Durante le lezioni si analizzeranno brevi passi tratti dai testi letterari, indagandone le specificità narrative e linguistiche. Il corso proporrà poi una riflessione teorica sulla traduzione per il cinema con esempi concreti dalle opere analizzate e valutando, sulla scorta di saggi teorici presentati, le peculiarità delle soluzioni adottate, con particolare riguardo alla resa dei linguaggi non standard. A tal fine, si dedicherà una speciale attenzione all'analisi di passi doppiati e sottotitolati in altre lingue.

Libri di testo per l'esame

Bohnenkamp Anne (Hrsg.) in Verbindung mit Lang Tilman, *Literaturverfilmungen*, Reclam, Stuttgart 2005 (Vorwort)

Cimmino Luigi, Dottorini Daniele, Pangaro Giorgio (a cura di), *Effi Briest da Fontane a Fassbinder*, Il Castoro 2008 (saggi di: Cesare Cases: pp. 27-29, Matteo Galli: pp. 117-158 e Lorenza Rega: pp. 102-116). Diaz Cintas, Jorge (a cura di), *New Trends in Audiovisual Translation*, Buffalo-Buffalo-Toronto, Multilingual Matters 2009 (scelta di saggi)

Perego, Elisa, Taylor, Christopher, *Tradurre l'audiovisivo*, Roma, Carocci, 2012

Thomsen Christian Braad, „Ich will, dass man diesen Film liest“, in Robert Fischer (Hg.), *Fassbinder über Fassbinder*, Verlag der Autoren, Frankfurt/M. 2004, pp. 301-312

Marci-Boehncke, Gudrun, „Wie hat Euch der Film gefallen?“ - Medienrezeption in der Schule. In: H.-D.

Erlinger (Hg.): *Neue Medien – Edutainment – Medienkompetenz. Deutschunterricht im Wandel*. Kopäd:

München 1997, S. 67-92

Marci-Boehncke, Gudrun, „Max Frisch/Volker Schlöndorff: ‚Homo Faber‘“. In: W. Gast (Hg.): *Film und Literatur*, Bd.4., Frankfurt am Main 1995, S. 34-54.

Il corso richiede la lettura preventiva dei romanzi *Effi Briest*, *Briefe einer Unbekannten* e *Homo Faber* (anche in italiano).

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Argomenti: Tali studenti dovranno dimostrare di aver comunque acquisito una buona conoscenza degli argomenti di base previsti dal corso, mediante la frequenza dei corsi di lettorato e lo studio dei materiali distribuiti durante il corso monografico (reperibili in biblioteca). Gli studenti sono comunque pregati di prendere contatto con la docente titolare. Dovranno poi integrare il programma con la lettura dei materiali sotto elencati.

Le modalità di esame sono le medesime previste per gli studenti frequentanti.

Paolinelli Mario, Di Fortunato Eleonora, *Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica nell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta*, Hoepli, 2005 (capp. 1-4)

Heiss Christine, Bollettieri Bosinelli Rosa Maria (a cura di), *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione e la scena*, CLUEB, Bologna 1996 (selezione di capitoli)

Lecture consigliate:

Döring, Sigrun, *Kulturspezifika im Film: Probleme ihrer Translation*, Berlin, Frank & Timme, 2006

Hake, Sabine, *Film in Deutschland. Geschichte und Geschichten seit 1895*, Reinbeck, Rowohlt 2004

Jüngst, Heike E., *Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen, Narr 2010

Petillo, Mariacristina, *Doppiaggio e sottotitolazione: problemi linguistici e traduttivi nel mondo della screen translation*, Bari, Digilabs 2008

Petillo, Mariacristina, *La traduzione audiovisiva nel terzo millennio*, Franco Angeli, 2012

Modalità d'esame

L'esame scritto consisterà in prove miranti ad accertare l'acquisizione di una competenza linguistica intermedia-avanzata, e in esercitazioni che verificheranno le abilità di riflessione critica sui romanzi e film trattati e di traduzione dalla L2 alla L1 acquisite durante il corso.

Prova orale: colloquio in lingua tedesca sugli argomenti trattati nel corso, con particolare riguardo ai testi tradotti e commentati a lezione. La commissione d'esame sarà composta dalla docente di lingua e traduzione tedesca e dalla lettrice madrelingua.

A sostituzione di una parte del programma orale, lo studente frequentante o non frequentante può scegliere di elaborare una tesina in lingua tedesca su un argomento, coerente con quanto trattato nel corso, che va concordato con la docente almeno 1 ½ mese prima dell'esame. L'elaborato, di circa 10 pagine, va inviato via mail al più tardi due settimane prima dell'appello orale all'indirizzo buffagni@unistrasi.it.

Gli studenti ERASMUS che intendono sostenere l'esame sono pregati di prendere contatto con la docente prima dell'inizio del corso.

LINGUISTICA EDUCATIVA
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Andrea Villarini

Titolo del corso

La linguistica educativa tra le altre scienze del linguaggio

Obiettivi del corso

Il corso si propone di approfondire il quadro teorico di riferimento della linguistica educativa e i suoi risvolti applicativi, con particolare riferimento alla situazione italiana e al contributo dato dalle politiche linguistiche europee.

Programma

Lo statuto epistemologico della linguistica educativa.

La linguistica educativa nella prospettiva elaborata in Italia e nelle politiche linguistiche europee.

Il plurilinguismo come obiettivo della linguistica educativa.

Metodi e approcci per l'insegnamento delle lingue nella prospettiva del plurilinguismo.

Libri di testo per l'esame

De Marco Anna, a cura di, *Manuale di glottodidattica*, Carocci, Roma, 2000

Questo testo può essere sostituito con un altro manuale di glottodidattica a scelta dello studente e concordato con il docente

Commissione Europea, *Una sfida salutare. Come la molteplicità delle lingue potrebbe rafforzare l'Europa*.

Il testo è scaricabile da internet al sito: ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/maalouf/report_it.pdf

GISCEL, *Le dieci tesi per una educazione linguistica democratica*, 1975.

Il testo è scaricabile da internet al sito:

http://www.societadilinguisticaitaliana.org/SLI_gen/dieci_tesi.htm

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti che non rispettano l'obbligo della frequenza sono tenuti a concordare con il docente un programma d'esame e relative letture.

Modalità d'esame

L'esame prevede sia per i frequentanti che per i non frequentanti un colloquio e la realizzazione di una tesina, da concordare con il docente, su uno dei temi del corso. La tesina deve essere presentata almeno dieci giorni prima della prova via mail all'indirizzo villarini@unistrasi.it.

LINGUISTICA GENERALE
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)
Prof.ssa Marina Benedetti
Prof.ssa Silvia Pieroni

MODULO A (6CFU) - PROF.SSA MARINA BENEDETTI

Titolo del corso

Problemi e metodi dell'analisi morfosintattica, con particolare riferimento a varietà romanze.

Obiettivi del corso

Il corso mira a fornire agli studenti strumenti teorici e metodologici per l'analisi morfosintattica, con esempi tratti principalmente dalla lingua italiana.

Programma

Nozioni di base per l'analisi sintattica: predicato e argomento; rapporti paradigmatici e rapporti sintagmatici. Diversi tipi di argomenti, diversi tipi di predicati. Inaccusatività. Diatesi e selezione degli ausiliari in Italiano e in altre varietà romanze. Integrazione di più predicati nelle proposizione. Alcuni tipi di costruzioni multipredicative: strutture causative, verbi di percezione, verbi supporto. Ausiliari e seriali.

Libri di testo per l'esame

La Fauci, Nunzio, *Compendio di sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna, 2009, capp. 9 -14.
Rosen, Carol G., *Dal giardino della sintassi*, ETS, Pisa, 2012 (cf. <http://www.edizioniets.com/Scheda.asp?N=9788846733078>)

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

La Fauci, Nunzio & Ignazio Mirto, *Fare. Elementi di sintassi*, ETS, Pisa 2003

Modalità d'esame

Orale.

MODULO B (3CFU) - PROF.SSA SILVIA PIERONI

Titolo del corso

Tempi e pronomi: analisi di testi

Obiettivi del corso

Il modulo propone un'analisi delle ricorrenze delle forme verbali e pronominali in testi di vario tipo, concentrandosi sulle differenze che si riscontrano a seconda del tipo di testo.

Programma

Tempo verbale e tempo 'reale'
Dialogo e narrazione
Persona e non-persona
Persona e numero, io e noi
Dimostrativi
Interazione tra tempo verbale e persona

Libri di testo per l'esame

H. Weinrich, *Tempus. Le funzioni dei tempi nel testo*, Bologna, Il Mulino, 2004, limitatamente alle pagg. 15-79; 237-268.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Il programma integrato per gli studenti non frequentanti è il seguente:

H. Weinrich, *Tempus. Le funzioni dei tempi nel testo*, Bologna, Il Mulino, 2004, pagg. 15-79; 219-268.

Modalità d'esame

Orale.

MUSEOLOGIA E LETTERATURA ARTISTICA

(I semestre: 30+24 ore = 9 CFU)

Prof. Marco Campigli

MODULO 24 ore

Titolo del corso

Dal collezionismo alla nascita dei musei moderni

Obiettivi del corso

Verranno ripercorse le tappe che hanno portato alla nascita della moderna idea di museo con lo scopo di inquadrare in una precisa tradizione storica esigenze e aspettative del sistema museografico attuale.

Programma

Introduzione alla storia del collezionismo.

Lo Studiolo rinascimentale. Le collezioni mediche nel Quattrocento.

Roma: il cortile del Belvedere e la nascita dei musei vaticani.

Gallerie, quadre nobiliari e raccolte scientifiche.

L'idea di museo pubblico: il Museo di Scipione Maffei a Verona; la Galleria degli Uffizi nel Settecento; il Museo Pio-Clementino e il ruolo svolto dalla Chiesa.

Napoleone e il modello del Louvre.

Libri di testo

Cristina De Benedictis, *Per la storia del collezionismo italiano. Fonti e documenti*, Ponte alle Grazie, Firenze 1995, pp. 9-144.

Alessandra Mottola Molino, *Il libro dei musei*, Allemandi, Torino 1992, pp. 9-104.

Maria Cecilia Mazzi, *In viaggio con le Muse. Spazi e modelli del museo*, Edifir, Firenze 2005, pp. 15-17, 22-27, 36-61, 70-75, 82-89, 107-115, 120-130.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Julius von Schlosser, *Raccolte d'arte e di meraviglie del tardo Rinascimento*, Sansoni, Milano 2000.

MODULO 30 ore

Titolo del modulo

Il viaggio in Italia: arte e letteratura. Goethe e l'esperienza del soggiorno in Italia in età romantica.

Obiettivi del corso

Il corso intende ripercorrere l'evoluzione dell'idea di viaggio in Italia concentrandosi in special modo sul significato che poteva assumere il nostro paese per la cultura del primo Romanticismo.

Programma

Origini dell'idea del viaggio in Italia: pellegrini e mercanti come viaggiatori interessati. Il caso di Francesco Petrarca.

Gli artisti stranieri in Italia nel XV secolo. Albrecht Dürer.

L'inizio della letteratura di viaggio alla fine del XVI secolo. Il modo didattico e documentario di concepire il viaggio in Italia nel Seicento.

L'epoca d'oro: il Settecento e la cultura illuminista. La moda europea del *Grand Tour*.

L'Italienische Reise di Goethe. Il ruolo dell'Italia nella letteratura e nell'arte del primo Romanticismo.

Libri di testo per l'esame

Cesare DE SETA, *L'Italia del Grand Tour da Montaigne a Goethe*, Electa Napoli, Napoli 1992.

Viaggio d'artista nell'Italia del Settecento. Il Diario di Thomas Jones, a cura di A. Ottani Cavina, Electa, Milano 2003.

Viaggio in Italia di una donna artista. I "Souvenirs" di Elisabeth Vigée Le Brun 1789-1792, a cura di F. Mazzocca, Electa, Milano 2004.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Johann W. Goethe, *Viaggio in Italia*, trad. E. Castellani, Mondadori, Milano 1983.

Stendhal, *Passeggiate romane*, trad. M. Colesanti, Garzanti, Milano 2004.

Modalità d'esame

Prova orale.

SEMIOTICA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Massimo Vedovelli

Prof.ssa Sabrina Machetti

Titolo del corso

Segno, senso, identità: i meccanismi semiotici della loro creazione e negoziazione. Il vino come cultura, la lingua del vino.

Obiettivi del corso

Il corso si articola in due moduli:

1) corso istituzionale: approfondimento dei termini e dei concetti di base della disciplina; analisi dei meccanismi generali di funzionamento dei linguaggi, con particolare attenzione alle proprietà che caratterizzano i diversi codici e alle caratteristiche specifiche del linguaggio verbale umano, anche in chiave evolutiva.

2) corso monografico: Testi a margine: l'enogramma. Introduzione ai meccanismi di costruzione dei testi verbali delle etichette delle bottiglie di vino.

Programma

Il corso è articolato in tre blocchi tematici, ciascuno da 18 ore. Il corso istituzionale (36 ore, 2 blocchi) si concentra sulle caratteristiche generali dei processi semiotici di costituzione e negoziazione del senso, e ha come oggetto i seguenti argomenti: proprietà semiotiche fondamentali; condizioni semiotiche del contatto fra codici: il ruolo del linguaggio verbale; l'evoluzione del linguaggio fra natura e storia; i processi di costituzione del senso; interazione e cooperazione al senso.

Il corso monografico (18 ore) ha per oggetto i meccanismi di creazione del senso in un genere testuale a larga diffusione e bassa percezione: l'enogramma, cioè il testo delle etichette delle bottiglie di vino. L'esame di tale genere testuale consentirà di affrontare tematiche relative al rapporto fra linguaggio privato e senso condiviso, e permetterà di avviare alla creazione di professionalità nella creazione di testi enogrammatici.

Libri di testo per l'esame

De Saussure Ferdinand, *Corso di linguistica generale*, Bari-Roma, Laterza, 2008, 21a ed.

Wittgenstein Ludwig, *Ricerche filosofiche*, Einaudi, Torino, 2001.

De Mauro Tullio, *Il linguaggio tra natura e storia*, Mondadori Università, Milano, 2008.

Speranza Salvatore, Vedovelli Massimo, *Seduzione e informazione: il risvolto dell'etichetta. Note per una enogrammatologia*, in Basile E., Germanò A. (a cura di), *Agricoltura e alimentazione tra diritto, comunicazione e mercato. Verso un diritto agrario e agro-alimentare della produzione e del consumo. Atti del convegno "Gian Gastone Bolla" (Firenze, 9-10 novembre 2001)*, Pubblicazioni dell'Istituto di Diritto Agrario Internazionale e Comparato, Giuffrè, Milano, 2003, pp. 29-104.

Machetti Sabrina, *La lingua italiana del vino nella comunicazione pubblica e sociale italiana e globale. Analisi e prospettive di ricerca*, SILTA, XXXIX, 1, 2010, pp. 163-180.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Machetti Sabrina, *Uscire dal vago*, Laterza, Bari- Roma, 2007.

De Mauro Tullio, *Minisemantica dei linguaggi verbali e delle lingue*, Laterza, Bari- Roma, 1984, I ed.

Modalità d'esame

Tesina su argomento concordato con il docente (la tesina dovrà pervenire al docente almeno 15 giorni prima dell'esame); esame orale sui contenuti dei libri di testo.

STORIA CONTEMPORANEA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Mauro Moretti

Titolo del corso

La Grande guerra

Obiettivi del corso

Il corso mira ad offrire una ricostruzione sintetica degli avvenimenti, dei caratteri, e delle principali conseguenze della prima guerra mondiale.

Programma

Il nuovo ordine internazionale (1898-1908); le origini della guerra; i due fronti; l'Impero ottomano e l'Italia in guerra; storia militare del conflitto 1915-1917; 1917 anno di svolta: gli Usa in guerra, le rivoluzioni in Russia; il collasso tedesco e la fine della guerra; una pace senza pace: i trattati e le loro conseguenze.

Libri di testo per l'esame

- J. Keegan, *La prima guerra mondiale: una storia politico-militare*, Carocci, Roma, 2004;
- P. Fussell, *La Grande Guerra e la memoria moderna*, il Mulino, Bologna, 2005;
- E. J. Leed, *Terra di nessuno: esperienza bellica e identità personale nella prima guerra mondiale*, il Mulino, Bologna, 1997;
- J. Joll, *Le origini della prima guerra mondiale*, Laterza, Roma-Bari, 1999;
- E. Goldstein, *Gli accordi di pace dopo la Grande guerra (1919-25)*, il Mulino, Bologna, 2005;

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza dovranno concordare con l'insegnante la lettura di un altro testo, non necessariamente scelto nella lista.

Modalità d'esame

Esame orale. Gli studenti potranno sostenere l'esame presentando pubblicamente una relazione orale su un argomento trattato durante il corso.

STORIA DEL CINEMA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof.ssa Stefania Carpiceci

Titolo del corso

Dal cinema classico hollywoodiano degli anni '30-40 alla modernità europea degli anni '50-60

Obiettivi del corso

Con l'intento di fornire gli strumenti necessari alla conoscenza storica, critica, teorica e analitica del linguaggio cinematografico, il corso prevede la visione di circa 16 film, che spaziano dal cinema classico hollywoodiano degli anni '30-40 fino ad arrivare al cinema moderno europeo degli anni '50-60, supportati da una selezionata bibliografia di riferimento, vengono in gran parte analizzati a lezione.

Programma

Il corso si suddivide in due parti. La *I parte*, di alfabetizzazione alle immagini, prende in esame i film di genere (*commedia, western, noir*) e d'autore del cinema classico hollywoodiano, quali *Susanna* di Hawks, *Ombre rosse* di Ford, *Rebecca, la prima moglie* di Hitchcock e *Quarto potere* di Welles, i quali, segmentati in singole parti (sequenze, inquadrature, campi, piani etc.), sono sottoposti a una procedura di analisi e interpretazione. La *II parte* concerne il cinema moderno europeo che, in rottura con i codici linguistici precedenti, si manifesta in momenti storici e attraverso cinematografie nazionali differenti. Dal *neorealismo* italiano di *Paisà* di Rossellini e di *Ladri di biciclette* di De Sica, al cinema d'autore europeo degli anni '50 de *Il settimo sigillo* di Bergman e di *Viridiana* di Bunuel. Dalla *nouvelle vague* francese degli anni '60 de *I quattrocento colpi* di Truffaut e di *All'ultimo respiro* di Godard, alla *golden age* italiana de *La dolce vita* di Fellini, *L'avventura* di Antonioni, *Accattone* di Pasolini, *Il gattopardo* di Visconti, *Prima della rivoluzione* di Bertolucci e *I pugni in tasca* di Bellocchio.

Libri di testo per l'esame

Vanoye Francis, Goliot-Lété Anne, *Introduzione all'analisi del film*, Lindau, Torino, 1998

Bertetto Paolo (a cura di), *Introduzione alla storia del cinema. Autori, film, correnti*, Utet Università, De Agostini Scuola, Novara, 2008

Morreale Emiliano, *Cinema d'autore degli anni Sessanta*, Il Castoro, Milano, 2011

Dispensa di saggi predisposti dalla Docente

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Da concordare con la docente, previo ricevimento.

Modalità d'esame

Scritto e orale.

STORIA DELLA LINGUA ITALIANA

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof.ssa Giovanna Frosini

Titolo del corso

Una città, una lingua. Profilo di storia linguistica di Firenze.

Obiettivi del corso

Scopo del corso è l'acquisizione di conoscenze e specifiche competenze di livello avanzato legate alla ricostruzione del profilo storico-linguistico della città di Firenze, indagata nei suoi aspetti diacronici e attraverso l'analisi di testi rappresentativi.

Programma

Il corso si propone di indagare e ricostruire il profilo storico-linguistico della città di Firenze, cercando di cogliere il suo ruolo fondamentale come città che ha prodotto il modello della lingua scritta nazionale e insieme le sue specifiche caratteristiche locali. Attraverso l'analisi storico-linguistica di una scelta di testi, autori, opere, considerati particolarmente significativi, si cercherà di ricostruire il carattere specifico di questa esperienza insieme storica, sociale, linguistica.

Libri di testo per l'esame

Inquadramento teorico e storico-linguistico:

Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La formazione della lingua comune dalle fasi iniziali al Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 2007: capitoli II, III, VII.

Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La lingua moderna e contemporanea*, Bologna, Zanichelli, 2005: capitoli I, V, VI.

Paola Manni, *Dal toscano all'italiano letterario*, in *Storia della lingua italiana*, a cura di Luca Serianni e Pietro Trifone, Torino, Einaudi, 1994, vol. II: *Scritto e parlato*, pp. 321-342.

Testi, letture e materiali di approfondimento saranno indicati dalla docente.

Gli studenti della Laurea Magistrale che non hanno nel proprio curriculum un esame di Storia della lingua italiana sono tenuti a integrare la propria preparazione col seguente volume:

Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Bologna, il Mulino, 2004.

Letture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Il programma per gli studenti non frequentanti dovrà essere concordato con la docente.

A quanto già indicato, si aggiunga:

Luca Serianni, *Viaggiatori, musicisti, poeti*, Milano, Garzanti, 2002

oppure:

Luca Serianni, *Italiano in prosa*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2012

oppure:

Italiano per il mondo. Banca, commerci, cultura, arti, tradizioni, a cura di Giada Mattarucco, con una prefazione di Vittorio Coletti, Firenze, Accademia della Crusca, 2012.

Modalità d'esame

orale

STORIA DELL'ARCHITETTURA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Pietro Paolo Cannistraci

Titolo del corso

Classico, Moderno, Post-moderno

Obiettivi del corso

Il corso intende proporre una chiave di lettura etno-antropologica della storia dell'architettura, allargandone i confini (secondo le più aggiornate tendenze teoriche scaturite dall'esperienza del Movimento Moderno) ad una analisi più ampia del fenomeno del costruire, in cui la storia dell'architettura occidentale diviene un "caso particolare".

Programma

- Il nuovo concetto di Architettura dopo l'azione (e la crisi) del Movimento Moderno;
- Cenni storici:
- c) definizione ed evoluzione, in relazione ai materiali disponibili, dei sistemi statici;
- d) nascita e sviluppo della "tipologia"; definizione della "monumentale";
- Dal villaggio alla città: lettura comparata di "modello urbano e rurale" tramite l'esperienza senese;
- Genius Loci e percezione: dal linguaggio mitologico alla definizione scientifica;
- Il "significato" in Architettura: da "civiltà perdute e culture etnologiche" al "villaggio globale".

Libri di testo per l'esame

B. Zevi, *Storia e controscoria dell'Architettura italiana*, Newton Compton, Roma 1999.

J. Summerson, *Il linguaggio classico dell'architettura*, Einaudi, Torino 1969.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

E. T. Hall, *La dimensione nascosta*, Bompiani, Torino, 1968.

Modalità d'esame

Orale

STORIA DELL'ARTE MODERNA

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

Prof.ssa Alessandra Giannotti

Titolo del corso

Il ritratto tra Quattro e Seicento

Obiettivi del corso

Il corso si propone di analizzare, nell'ambito più generale dell'arte italiana dalla fine del Quattrocento agli inizi del Seicento, gli specifici svolgimenti stilistici e tipologici del ritratto.

Programma

Problemi di lettura e interpretazione dell'opera d'arte. Il ritratto nell'antichità: il potere delle immagini. Il ritratto in età moderna, evoluzione tipologica e sociale: il monumento funebre, la numismatica, il monumento equestre, studioli e uomini illustri, il ritratto di corte (Este, Montefeltro, Gonzaga, Medici), il contributo fiammingo (da van Eyck a Dürer), ceroplastica e fisiognomica (Leonardo), il naturale veneto e lombardo (Tiziano, Lotto, Tintoretto, Vittoria, Moroni), il *revival* classico (Raffaello e Michelangelo), il ritratto sublimato, la 'vivezza' del ritratto barocco (Caravaggio, Carracci, Bernini), l'autoritratto (ritratto d'artista e di collezionista), il ritratto allegorico.

Libri di testo per l'esame

Bairati E.-Finocchi A., *Arte in Italia. Lineamenti di storia e materiali di studio*, Loescher, Torino 1984 (o edizioni successive), capitoli dedicati al tardo Quattrocento, al Cinquecento e al primo Seicento.

N. Schneider, *Il ritratto nell'arte. Grandi capolavori. 1420-1670*, Taschen, Colonia, 1995

E. Pommier, *Il ritratto. Storia e teorie dal Rinascimento all'Età dei lumi*, Einaudi, Torino, 2003

L. Bolzoni, *Poesia e ritratto nel Rinascimento*, Laterza, Roma-Bari, 2008

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

P. Zanker, *Augusto e il potere delle immagini*, Bollati-Boringhieri, Torino 2006

Gli studenti che non possano frequentare il numero minimo di ore previsto dovranno dimostrare di avere comunque acquisito una buona conoscenza degli argomenti di base del corso, mediante la bibliografia sopra indicata, i testi aggiuntivi di seguito riportati ed eventuali altri strumenti bibliografici individualmente concordati. Le modalità d'esame sono le stesse previste per gli studenti frequentanti.

Modalità d'esame

Prove scritte e orali.

STORIA MEDIEVALE
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Maurizio Sangalli

Titolo del corso

Le università nel medioevo: società e organizzazione del sapere

Obiettivi del corso

Per una storia sociale, politica, religiosa e culturale dei fattori che stanno alla base della creazione delle università in Europa nel XII secolo, con l'intenzione di seguire le trasformazioni delle medesime istituzioni nel corso degli ultimi secoli del medioevo.

Programma

Dopo aver tracciato brevemente le caratteristiche salienti relative alla storia delle scuole del tardo-impero romano, di quelle dei monasteri ed episcopali come centri di cultura, della cosiddetta rinascita carolingia, ci si concentrerà sul *rinascimento* del XII secolo e sulla nascita delle università.

Libri di testo per l'esame

Libri di testo obbligatori:

C.H. Haskins, *La rinascita del XII secolo*, il Mulino, Bologna 1998

J. Verger, *Le università nel medioevo*, il Mulino, Bologna 1991

Su un particolare aspetto trattato nel corso delle lezioni, a seconda del personale interesse dello studente, dovrà essere preparata una relazione scritta, sulla base di bibliografia fornita dal docente, da discutere poi in sede di esame.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

I non frequentanti sono tenuti a portare all'esame, oltre ai testi obbligatori sopra citati, il seguente:

Luoghi e metodi di insegnamento nell'Italia medioevale, secolo XII-XIV, a cura di L. Gargan, O. Limone, Congedo, Galatina 1989

Modalità d'esame

Esame orale, con verifica della conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei testi in programma

STORIA MODERNA
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)
Prof. Maurizio Sangalli

Titolo del corso

Educazione e ordini religiosi insegnanti in Italia in età moderna

Obiettivi del corso

Attraverso un confronto tra le metodologie e le *strategie* educative dei principali ordini religiosi insegnanti, si intende tratteggiare il panorama delle modalità di erogazione e di organizzazione dell'istruzione in Italia nel corso dell'età moderna, sotto il profilo delle istituzioni, dei *curricula studiorum*, degli aspetti sociali e disciplinari.

Programma

Le scuole dei gesuiti, degli scolopi, dei somaschi e dei barnabiti, tra istruzione superiore e istruzione primaria: organizzazione, *curricula studiorum*, docenti e discenti, e la collocazione di scuole e collegi nell'ambito della società italiana di antico regime.

Libri di testo per l'esame

Libri di testo obbligatori:

G.P. Brizzi, *La formazione della classe dirigente nel Sei-Settecento. I seminaria nobilium nell'Italia centro-settentrionale*, il Mulino, Bologna 1976

M. Sangalli, *Le smanie per l'educazione. Gli scolopi a Venezia tra Sei e Settecento*, Viella, Roma 2012

Su un particolare aspetto trattato nel corso delle lezioni, a seconda del personale interesse dello studente, dovrà essere preparata una relazione scritta, sulla base di bibliografia fornita dal docente, da discutere poi in sede di esame.

Lectures integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

I non frequentanti sono tenuti a portare all'esame, oltre ai testi obbligatori sopra citati, il seguente:

A. Bianchi, *Scuola e lumi in Italia nell'età delle riforme (1750-1780). La modernizzazione dei piani degli studi nei collegi degli ordini religiosi*, La Scuola, Brescia 1996

Modalità d'esame

Esame orale, con verifica della conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei testi in programma.

TEORIA E TECNICA DELLA TRADUZIONE

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Carla Bagna

Titolo del corso

Teorie e tecniche della traduzione

Obiettivi del corso

Obiettivo del corso è la presentazione del quadro teorico e applicativo di riferimento relativo alla traduzione e alle sue tecniche, con particolare attenzione al contatto linguistico e interculturale.

Programma

Il corso affronterà questioni teoriche relative alla nascita e allo sviluppo della traduzione e al suo ruolo come attività di comprensione e mediazione fra lingue e culture.

Libri di testo per l'esame

Di Sabato Bruna, Di Martino Emilia, 2011, *Testi in viaggio. Incontri fra lingue e culture attraversamenti di generi e di senso traduzione*, Utet, Torino.

Mounin Georges, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, ed. 2006.

De Mauro Tullio, *Capire le parole*, Laterza, Roma, pp. 81-96, ed. 2002.

Lectures integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Cronin Michael, *Translation and Identity*, Routledge, London, 2006, pp. 1-70.

Pym Anthony, *Exploring Translation Theories*, Routledge, London, 2010.

Ost, François, *Traduire, Défense et illustration du multilinguisme*, Paris, Fayard, 2009.

Modalità d'esame

Tesina e prova orale

TIPOLOGIE TESTUALI E SCRITTURA

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Luigi Spagnolo

Titolo del corso

La lingua poetica italiana. La revisione linguistica dei *Canti* leopardiani.

Obiettivi del corso

Il corso si prefigge di mostrare come la tradizione linguistica della poesia italiana sia stata criticamente vagliata e rinnovata da Giacomo Leopardi, con particolare attenzione al percorso ecdotico, dalla prima stampa delle canzoni *Sull'Italia* e *Sul monumento di Dante* (Recanati 1818) all'ultima edizione dei *Canti* (Napoli 1835), poi corretta dall'autore.

Programma

Tratti distintivi (fonomorfolo­gici, lessicali e sintattici) della lingua poetica italiana. Criteri linguistici seguiti da Leopardi nella revisione dei *Canti*.

Libri di testo per l'esame

Appunti e materiali delle lezioni.

Leopardi Giacomo, *Canti*, ed. crit. di Emilio Peruzzi, Milano, Rizzoli, 1981.

AA. VV., *Lingua e stile di Giacomo Leopardi. Atti dell'VIII Convegno internazionale di studi leopardiani*, Firenze, Olschki, 1994 [*Atti del convegno, Lingua e stile di Giacomo Leopardi*, Recanati, 1991], pp. 21-43 (Dardano Maurizio, *Le concezioni linguistiche del Leopardi*), 45-73 (Gensini Stefano, *Leopardi e la lingua italiana*), 173-204 (Pasquini Emilio, *Lingua e stile nei Canti pisano-recanatesi*), 335-348 (Poggi Salani Teresa, *Leopardi critico della propria lingua*).

Nencioni Giovanni, *La lingua del Leopardi lirico*, in Id., *La lingua dei Malavoglia e altri scritti di prosa, poesia e memoria*, Napoli, Morano, pp. 369-398.

Serianni Luca, *La lingua poetica italiana: grammatica e testi*, Roma, Carocci, 2009.

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

Contini Gianfranco, *Implicazioni leopardiane*, in Id., *Variante e altra linguistica*, Torino, Einaudi, 1970, pp. 41-52.

Modalità d'esame

Orale

TRADIZIONI E CULTURA DEL TERRITORIO

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof. Alessandro Falassi

Titolo del corso

Tradizioni e cultura del territorio_. Lingua e Cultura

Obiettivi del corso

Fornire agli studenti la conoscenza di una serie di repertori linguistici e semiotici dall' Italia contemporanea e fornire altresì la loro analisi testuale e contestuale dal punto di vista della metodologia antropologica

Programma

Minoranze etniche e linguistiche in Italia. Dialecti e tradizioni popolari in Italia. Linguistica e religione nella tradizione italiana

Nomi, cognomi e soprannomi in Italia

Toponomastica ufficiale e popolare in Italia

I gesti degli italiani in Italia e all' estero

Proverbi e espressioni proverbiali

Aforismi e storia d' Italia

Tradizioni orali per bambini

Umore, umorismo etnico, blasone popolare

Tabu verbali e eufemismi

Graffiti italiani

Parole del cibo e del vino

Scritte di stadio

Generi narrativi. Da Propp alla telenovela

L' indice Aarne-Thompson

Il Motif-index della letteratura popolare

Parole e musica nella tradizione delle regioni italiane

Libri di testo per l'esame

Falassi, Alessandro (a cura di) Tradizioni italiane. Siena:UNSTRA,2005 (alcune parti)

Duranti, Alessandro (a cura di) Cultura e Discorso (alcune parti) Trifone Pietro (a cura di) Lingua e identità Roma:Carocci, 2006

Lecture integrative per gli studenti che non rispettino l'obbligo della frequenza

L' intero volume di Falassi e l' intero volume di Duranti.

Modalità d'esame

Orale.

CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI A.A. 2012-2013

Calendario dei corsi

Prova di lingua italiana per stranieri	3 settembre 2012
Prova di verifica delle conoscenze	26 settembre 2012 ore 10.30 22 gennaio 2013 ore 10.30
Test d'ingresso per le lingue straniere	1/2/3 ottobre 2012

I semestre 1 ottobre 2012- 25 gennaio 2013
II semestre 4 marzo 2013 – 21 giugno 2013

Calendario degli appelli degli esami di profitto

Sessione invernale	28 gennaio – 1 marzo 2013	due appelli
Sessione estiva	24 giugno – 31 luglio 2013	due appelli
Sessione autunnale	2 – 30 settembre 2013	due appelli
Sessione straordinaria	2 – 6 dicembre 2013	un appello

Vacanze

Vacanze di Natale	22 dicembre 2012 – 6 gennaio 2013 (compresi)
Vacanze di Pasqua	28 marzo – 2 aprile 2013 (compresi)

Fasce orarie

8:30-10:30
10:30-12:30
12:30-13:30 (Pausa)
13:30-15:30
15:30-17:30
17:30-19:30

**CALENDARIO DI APPELLI DI LAUREA
A.A. 2012-2013**

Sessione primaverile	
Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 19 marzo 2013 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana/Insegnamento dell'italiano a stranieri e Corso di Laurea Quadriennale	Mercoledì 20 marzo 2013 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 26 marzo 2013 Ore 10.00

Sessione estiva	
Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 9 luglio 2013 Ore 10.00
Corso di Lingua e Cultura Italiana/ Insegnamento dell'italiano a stranieri e Laurea Quadriennale	Mercoledì 10 luglio 2013 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 16 luglio 2013 Ore 10.00

Sessione autunnale	
Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 17 settembre 2013 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana/ Insegnamento dell'italiano a stranieri e Laurea Quadriennale	Mercoledì 18 settembre 2013 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 24 settembre 2013 Ore 10.00

Sessione invernale

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 10 dicembre 2013 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana /Insegnamento dell'italiano a stranieri e Laurea Quadriennale	Mercoledì 11 dicembre 2013 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Giovedì 12 dicembre 2013 Ore 10.00

DIVISIONE SERVIZI AGLI STUDENTI

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico:
dal lunedì al venerdì: ore 10,30 – 13,00;
il martedì e il giovedì: ore 14,00 – 15,30.
e-mail: segrstud@unistrasi.it; corsiuni@unistrasi.it

Ufficio dei corsi dell'ordinamento universitario – Segreteria studenti

Corsi di laurea, di laurea specialistica: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Esoneri e riduzioni delle tasse universitarie. Rapporti con l'ARDSU.
tel. +39 0577240346/0577240112 fax +39 0577283163
e-mail: corsiuni@unistrasi.it

Il bando delle borse di studio del DSU è consultabile sul sito:

<http://www.dsu.siena.it>
tel. +39 0577292000 fax +39 0577222358
Sportello Servizi e Relazioni con gli Studenti
tel. 0577 292839
e-mail info@dsu.toscana.it

Ufficio delle certificazioni CILS, DITALS

Certificazioni CILS, DITALS, delle lingue straniere: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni.
tel. +39 0577240272/ 0577240113 fax +39 0577283163
e-mail: segrcils@unistrasi.it; segrditals@unistrasi.it

Ufficio dei corsi post lauream

Scuola di specializzazione, master, dottorati di ricerca, corsi di formazione e aggiornamento: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Borse di studio per i dottorati di ricerca.
tel. +39 0577240266/244 fax +39 0577283163
e-mail: postlaurea@unistrasi.it

UFFICIO SPECIALE DEL MANAGEMENT DIDATTICO

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico:
dal lunedì al venerdì: ore 10,30 – 13,00;
il martedì e il giovedì: ore 14,00 – 15,30.
e-mail: management@unistrasi.it

Ufficio del manager didattico

Gestione dei processi didattici. Organizzazione della didattica e di tutte le attività previste dalle funzioni di Management Didattico.
tel. +39 0577240146/0577240164/0577240223 fax +39 0577240148
e-mail: management@unistrasi.it

Servizi di orientamento, tutorato, job placement

Organizzazione e gestione delle attività di orientamento pre- e postuniversitario, tutorato. Indirizzo lavorativo (Job placement).
tel. +39 0577240150/ 0577240149 fax +39 0577240148
e-mail: orientamento@unistrasi.it

Servizio accoglienza

Gestione dei servizi di accoglienza degli studenti. Organizzazione attività collaterali ai corsi, attività culturali, viaggi di studio.
tel. +39 0577240104 fax +39 0577240148
e-mail: management@unistrasi.it

Servizio politiche studenti, tirocinio e certificazioni linguistiche e informatiche

Organizzazione e gestione delle certificazioni linguistiche ed informatiche.

Gestione di interventi a favore degli studenti: ascolto, sostegno e organizzazione di attività sportive studentesche. Tirocinio

tel. +39 0577240149 fax +39 0577240148

e-mail: management@unistrasi.it

Ufficio mobilità

Progetti di mobilità internazionale degli studenti e dei docenti. Gli studenti possono svolgere periodi di studio in Università europee con le quali l'Università per Stranieri di Siena ha stipulato accordi entro i progetti Socrates/Erasmus.

tel. +39 0577240217/0577240241 fax +39 0577240148

e-mail: erasmus@unistrasi.it

UFFICIO SPECIALE RELAZIONI CON IL PUBBLICO**Piazza Carlo Rosselli 27/28**

Orario di apertura al pubblico:

dal lunedì al venerdì: ore 10,30 – 13,00;

il martedì e il giovedì: ore 14,00 – 15,30.

Tel. +39 0577 240115/166 fax +39 0577 283163

e-mail: info@unistrasi.it; uff-urp@unistrasi.it

Biblioteca

Lo studente può liberamente accedere alla Biblioteca che dispone di un vasto patrimonio di libri, periodici, quotidiani e riviste e di tutti i servizi tipici di una Biblioteca

Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: dalle ore 08,30 alle ore 18,30.

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240453 fax +39 0577240473

e-mail: biblio@unistrasi.it

Segreteria del coordinatore della didattica del DADR

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240405 fax. +39 0577240148

e-mail: dadr@unistrasi.it

Segreteria del Rettore

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240163/ 0577240162 fax. +39 0577270630

e-mail: segrrett@unistrasi.it

Centro d'eccellenza Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia

Via Sallustio Bandini, 35

tel. +39 0577240371/0577240466 fax. +39 0577240461 e-mail:

eccellenza@unistrasi.it

Centro di ricerca e di servizio per la certificazione dell'italiano come lingua straniera – Centro CILS

Via Sallustio Bandini, 35

tel. +39 0577240467 fax. +39 0577240461

e-mail: cils@unistrasi.it

Centro di ricerca e di servizio per la certificazione di competenza in didattica dell'italiano a stranieri – Centro Ditals

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240311/0577240315 fax. +39 0577240383

e-mail: ditals@unistrasi.it

Centro di ricerca e di servizio per le lingue stranieri – Centro CLASS

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240223/ fax. 39 0577240148

e-mail: class@unistrasi.it

Centro FAST

Piazza Carlo Rosselli 27/28
tel. +39 0577240245 fax +39 0577240239
e-mail: fast@unistrasi.it

Centro linguistico - CLUSS

Piazza Carlo Rosselli 27/28
tel. +39 0577240307/302 fax +39 057742112
e-mail: cluss@unistrasi.it

Centro per i servizi audiovisivi e multimediali

Piazza Carlo Rosselli 27/28
tel. +39 0577240320/0577240328 fax +39 0577240326
e-mail: centroaudiovisivi@unistrasi.it

Segreteria del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR)

Piazza Carlo Rosselli 27/28
tel. +39 0577240240 fax +39 0577281030
e-mail: dadr@unistrasi.it

Università per Stranieri di Siena

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240111

fax +39 0577281030

info@unistrasi.it **www.unistrasi.it**

A cura dell'Ufficio Speciale del Management Didattico
Ufficio del Manager Didattico
management@unistrasi.it